

245

COMFORTER

**ROH PENGHIBUR DATANG
聖靈きたれり
THE COMFORTER HAS COME**

Frank Bottome
William J. Kirkpatrick

$\text{♩} = 105$

B'ri - ta - kan ka - bar t'rang, ke
 い す こ に あ る し
 Oh, spread the tid-ings 'round, wher -

se - lu - ruh du - nia, kar' -
 ま じ ま に も い
 ev - er man is found, wher -

na ma - nu - si - a ter -
 ず こ に す む ひ
 ev er hu - man hearts and

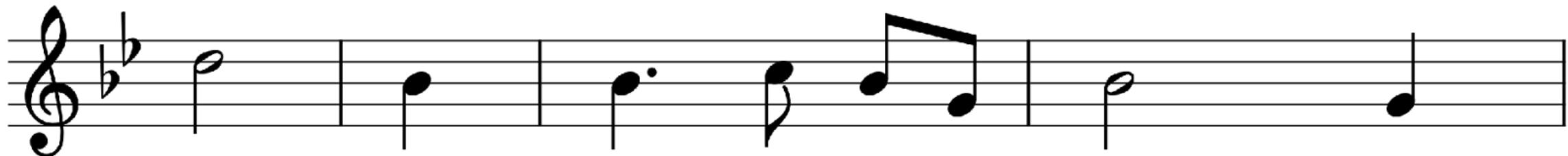
tin - dih do-sa b'rat. Mu - lia In - jil Tu -
 と び と に も よ ろ こ ば し
 hu - man woes a - bound; Let ev - 'ry Chris-tian



han ber - so - rakmas-yur - kan, Roh Peng-hi -
く の べ つ た え よ 聖 靈 き
tongue pro - claim the joy-ful sound: The Com-for-



bur da - tang! — Roh peng - hi-bur da -
た れ り — 聖 靈 き た れ
ter has come! — The Com - for-ter has



tang, Roh Peng - hi-bur da - tang, da -
り 聖 靈 き た れ り あ
come, the Com - for-ter has come! The



tang da - ri sur - ga, g'nap -
ま く だ り し な
Ho - ly Ghost from Heav'n, the

Musical notation for the first stanza. The key signature is one flat (B-flat). The lyrics are in English and Japanese, with some English words followed by Japanese hiragana. The music consists of six measures. The first measure has two eighth notes. The second measure has one eighth note. The third measure has one eighth note followed by a sixteenth note. The fourth measure has one eighth note followed by a sixteenth note. The fifth measure has one eighth note followed by a sixteenth note. The sixth measure has one eighth note.

kan jan - ji Al - lah. To -
 ぐ さ め ぬ し 地
 Fa - ther's pro - mise giv'n; Oh,

Musical notation for the second stanza. The key signature is one flat (B-flat). The lyrics are in English and Japanese, with some English words followed by Japanese hiragana. The music consists of six measures. The first measure has two eighth notes. The second measure has one eighth note. The third measure has one eighth note followed by a sixteenth note. The fourth measure has one eighth note followed by a sixteenth note. The fifth measure has one eighth note followed by a sixteenth note. The sixth measure has one eighth note.

long 'ku si - ar - kan, mu -
 の は て ま で の
 spread the ti - dings 'round, wher -



lia In - jil Tu - han; Roh
べ つ た え よ 聖
ev - er man is found— The



Peng - hi - bur da - tang!
靈 き た れ り —
Com - for - ter has come! _____

$\text{♩} = 105$

Si - dang - Hu ba - ngun - lah, ber -
 く ら き よ る は あ
 The long, longnight is past, the

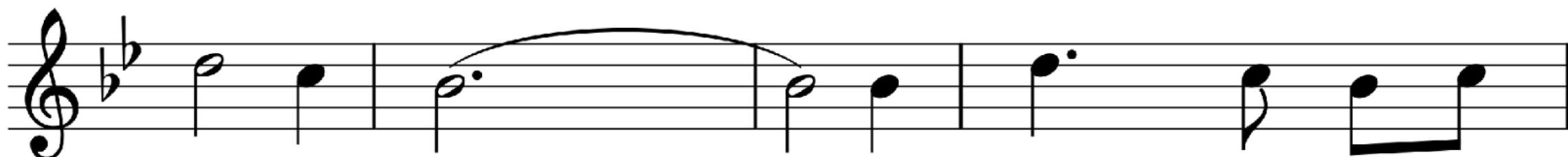
s'ha - ti be - ker - ja, per -
 け は な た れ な
 morn - ing breaks at last, and

gi ke ma - na jua, to -
 げ く こ え も い
 hushed the dread - ful wail and

long yangber-do - sa. Kua - sa g'lap le - nyap -
 ま は や み て め に い る も
 fu - ry of the blast, As o'er the gold - en



lah nam - pak mu - lia sur - ga, Roh Peng - hi -
の み な か が や く 聖 靈 き
hills the day ad-vanc-es fast! The Com-for-



bur da - tang! Roh peng - hi - bur da -
た れ り — 聖 靈 き た れ
ter has come! The Com - for - ter has



tang, Roh Peng - hi - bur da - tang, da -
り 聖 靈 き た れ り あ
come, the Com - for - ter has come! The



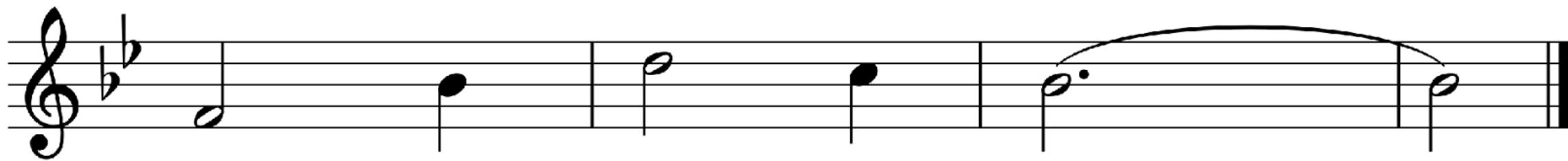
tang da - ri sur - ga, g'nap -
ま く だ り し な
Ho - ly Ghost from Heav'n, the

kan jan - ji Al - lah. To -
 か ジ ア ラ ハ. ト
 Fa - ther's pro - mise giv'n; Oh,
 フア - ザザス プロ - ミス ギブン; オハ,

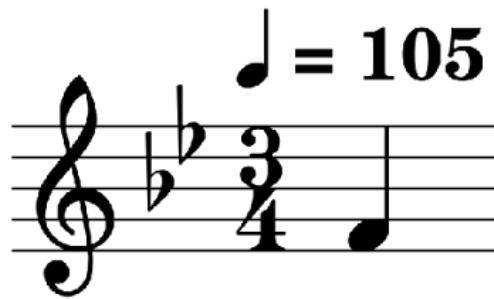
long 'ku si - ar - kan, mu -
 の ク う し - あ る - カ ハ, ム
 spread the ti - dings 'round, wher -
 ス パ レ ド テ ティ - デ ンジ グ ラウンド, ホ ヘ ラ ド



lia In - jil Tu - han; Roh
べ つ た え よ 聖
ev - er man is found— The



Peng - hi - bur da - tang!
靈 き た れ り —
Com - for - ter has come!



Kua - sa do - sa le - pas, a -
 き み の き み に と
 Lo, the great King of kings, with



ku te - lah be - bas, i -
 き は な た れ 自
 heal - ing in His wings, to

kat - an tak a - da, maut
 由 な る み と せ
 ev - 'ry cap - tive soul a

pun tak ber - da - ya. 'Ku to - lak du - ni -
 られし も の か ち の うた
 full de-liv-'rance brings; And through the va-cant



a, rin - du 'kan a - nu - g'rah, Roh Peng - hi -
を た か くあ げ よ 聖 靈 き
cells the song of tri-umph rings; The Com - for -



bur da - tang!
た れ り — Roh peng - hi-bur da -
ter has come! — 聖 靈 き た れ
The Com - for-ter has



tang, Roh Peng - hi-bur da - tang, da -
り 聖 靈 きたれ り あ
come, the Com - for-ter has come! The



tang da - ri sur - ga, g'nap -
ま く だ り し な
Ho - ly Ghost from Heav'n, the

kan jan - ji Al - lah. To -
 グ サ め ヌ シ
 Fa - ther's pro - mise giv'n; Oh,

long 'ku si - ar - kan, mu -
 の は て ま で の
 spread the ti - dings 'round, wher -



lia In - jil Tu - han; Roh
べ つ た え よ 聖
ev - er man is found— The

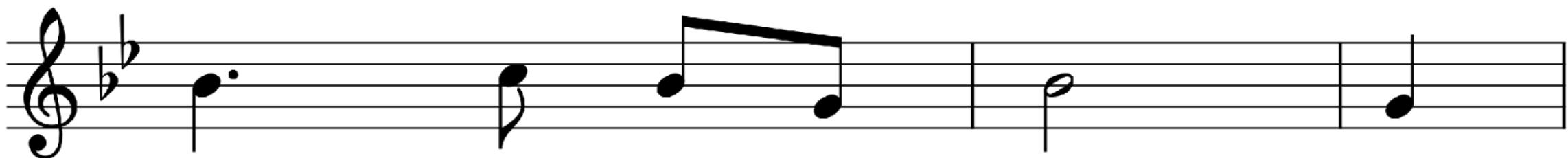


Peng - hi - bur da - tang!
靈 き た れ り —
Com - for - ter has come! —

$\text{♩} = 105$



Li - dah - ku me - mu - ji ka -
 み つ か い ら も か
 O bound - less love di - vine! How



sih - Mu yang be - sar, ser -
 み の た み も 無
 shall this tongue of mine to

ta mem - b'ri - ta - kan a -
 げん の あ い を つ
 won - d'ring mor - tals tell the

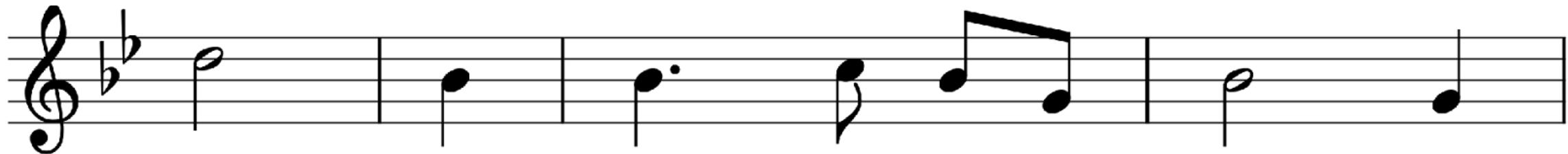
nu - g'rah I - la - hi. Du - lu da-lamdo -
 み ひ と ら に か た り つ げ
 match - less grace di - vine; That I, a child of



sa, s'ka - rang sak-si-kan Dia, Roh Peng - hi -
て か み の こと せん 聖 靈 き
hell, should in His im-age shine! The Com - for -



bur da - tang! Roh peng - hi-bur da -
た れ り — 聖 靈 き た れ
ter has come! The Com - for-ter has



tang, Roh Peng - hi-bur da - tang, da -
り 聖 靈 きたれ り あ
come, the Com - for-ter has come! The



tang da - ri sur - ga, g'nap -
ま く だ り し な
Ho - ly Ghost from Heav'n, the

Musical notation for the first stanza, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are in English, Japanese, and Indonesian, with some words in italics.

kan jan - ji Al - lah. To -
 カン ジャン - ジー アル - ラハ。ト -
 Fa ther's pro - mise giv'n; Oh,
 フア ザー'ス プロ - ミス ギブン; オー,

Musical notation for the second stanza, featuring a treble clef, a key signature of one flat, and a common time signature. The lyrics are in English, Japanese, and Indonesian.

long 'ku si - ar - kan, mu -
 の は て ま で の
 spread the ti - dings 'round, wher -
 スプレッド ザ ティ - ディングス 'ラウンド, ウェア -



lia In - jil Tu - han; Roh
べ つ た え よ 聖
ev - er man is found— The



Peng - hi - bur da - tang!
靈 き た れ り —
Com - for - ter has come!